THE JOURNAL

OF THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF BUDDHIST STUDIES

EDITOR-IN-CHIEF

A. K. Narain University of Wisconsin, Madison, USA

EDITORS

L. M. Joshi Punjabi University Patiala, India

Alexander W. Macdonald Université de Paris X Nanterre, France

Bardwell Smith Carleton College Northfield, Minnesota, USA Ernst Steinkellner University of Vienna Wien, Austria

Jikidō Takasaki University of Tokyo Tokyo, Japan

Robert Thurman Amherst College Amherst, Massachusetts, USA

ERNST STEINKELLNER WIEN

Number 1

Volume 5

1982

Studies in Traditional Indian Medicine in the Pāli Canon: Jīvaka and *Āyurveda*

by Kenneth G. Zysk

The canonical and post canonical Buddhist literature preserved in Pāli and other Buddhist languages contains many references to diseases and to medical treatments. We will investigate one rather nicely compact episode found in the eighth chapter of the *Mahāvagga* of the *Vinaya Piţaka*. It recounts six healings performed by the physician Jīvaka Komārabhacca¹ and is told in order to establish the circumstances for the propounding of the rules pertaining to the use and distribution of the robes worn by Buddhist monks. Versions, often with significant variants, are also found in the *Vinaya* portions of Buddhist works in Sinhalese,² Tibetan³ and in a *sūtra* in Chinese,⁴ reflecting the popularity of the story.

While there are several published articles drawing our attention to the medical importance of this tale,⁵ an intensive and thorough investigation of it in light of *āyurveda* is still wanting. Our purpose, therefore, will be to make a detailed examination of the purely medical sections of each of the healings, comparing them to the classical *āyurvedic* tradition of the *Caraka* and *Suśruta Samhitās*.

I. A seven-year-old disease of the head (sīsābādha) suffered by a merchant's wife from Sāketa⁶

Then Jīvaka Komārabhacca approached to where the merchant's wife was; having approached her [and] having observed her abnormality, he said this to her: "O lady, I have need of a handful⁷ of ghee." Then the merchant's wife ordered a handful of ghee to be given to Jīvaka. Jīvaka, then, decocting that handful of ghee with various medicines [and] making the wife lie down on [her] back on a bed, administered [the decoction] through the nose. The ghee, administered through the nose, then, issued from the mouth [and] was spat out into a receptacle Now, as the story goes, Jīvaka Komārabhacca eradicated the seven-year-old disease of the head with just one nasal-treatment.⁸

Although the cause of this persistent disease of the head is not specified, the treatment which was administered quite clearly involved nasal-therapy (*natthukamma*), by which ghee decocted with a number of undefined medicines was poured into the nose of a patient lying supine on a bed. The liquid, we are told, was not swallowed, but spat out.

In classical āyurvedic medicine, there are either five or eleven types of diseases of the head, defined according to their special causes. Caraka mentions five, caused by wind, bile, phlegm, a combination of these and worms.⁹ Suśruta lists eleven: the five mentioned by Caraka in addition to those caused respectively by the wasting of the elements of the body (k_{saya}),¹⁰ by sūryāvarta,¹¹ by severe pain in the neck, eyes, eyebrows and temples (*anantavāta*), by a splitting pain in the head (*ardhāvabhedaka*) and by extreme pain in the temples, leading to death (*śańkhaka*).¹²

Caraka states that the principal means of treating these diseases of the head is nasal-therapy (*nastahkarman*),¹³ which is said by Suśruta to be of two types, head-purgation (*sirovirecana*) and lubrication (*snehana*), involving the use of medicines or oil cooked with medicines and administered through both nostrils.¹⁴ Caraka prescribes the following technique for the application of this medicated oil:

The physician who knows the correct medical prescription should administer the nasal-oil ... to the patient who is lying down comfortably in a supine position on a well-covered couch and who has his head hanging down slightly and his feet a little elevated;¹⁵... and after having pushed the nose up with the thumb of the left hand, he should then properly apply the nasal oil to both nostrils equally with the right hand, by means of a hollow tube or by means of cotton....¹⁶

Suśruta includes another important point, not mentioned by Caraka: "The wise patient should never at any time swallow down the nasal-oil. The oil should be made to flow to the *sṛngāṭakas*¹⁷

and should come forth from the mouth; and on account of the danger of disorder to the *kapha*, the patient should spit it out without suppressing the urge (to do so)."¹⁸

The method of treatment of diseases of the head outlined in the āyurvedic texts reflects rather closely that preserved in this Pāli episode.

II. A seven-year-old disease of the head (sīsābādha) suffered by a merchant from Rājagaha¹⁹

Now as the story goes, Jīvaka Komārabhacca made the householder-merchant lie down on the bed [and] bound him to it. Having cut away the skin²⁰ of the head [and] twisted open a suture [of the skull],²¹ he extracted two living creatures and showed them to the crowd of people, [saying:] "Do you see these living creatures, one small and one large . . . ?" . . . Then, he closed the suture, sewed back the skin of the head and applied ointment.²²

In the previous case, no cause was mentioned; but here two creatures living inside the skull are specified as causing the headdisease. Likewise, the treatment administered by Jīvaka is, rather, a surgical operation similar to that which is known as trepanation.

Among the causes of maladies of the head, the medical texts, as we have already noted, mention worms (krmi).²³ The treatment of such a morbid condition of the head, however, is quite different from that performed by Jīvaka.

Caraka prescribes the use of nasal-therapy, involving purgations of the head, in order to eradicate diseases of the head caused by worms.²⁴ Suśruta also specifies purgations of the head for such maladies and details the technique, as follows:

The [medical] treatment of a head being devoured by worms will now be mentioned: Indeed one should give blood in the nose. The creatures become stupified by that, and overjoyed with the smell of blood, they congregate [in the nasalpassages, etc.] from anywhere.²⁵ Their eradication from there [i.e. from the nasal-passages]²⁶ is to be accomplished by purgations of the skull or by [a nasal-therapy consisting of] seeds of the *hrasvaśriguka* plant mixed with *nili* (*Indigofera tinturia*, Linn.).²⁷ One should treat [the patient] by means of vermifuges and by *avapīda* nasal-therapies (i.e. nasal-drops) prepared with urine. [Likewise,] one should employ vermifuges and smoke-nasal-therapies combined with *pūtimatsya* (= *pūtikarañja; Caesalpinia crista,* Linn. = *C. bonducella,* Flem.) as well as various types of foods, vermifuges and drinks.²⁸

The treatment by a type of trepanation, therefore, represents a significant variant, not found in the earliest texts of the āyurvedic medical tradition.

III. A rectal fistula (bhagandala) suffered by king Seniya Bimbisāra of Magadha, which stained his clothes with blood²⁹

Then Jīvaka Komārabhacca, promising the king's son, Abhaya, [that he would treat the king,] took up the medicine with the finger-nail [and] approached to where Seniya Bimbisāra of Magadha was; and having approached the king, he said: "Let us see your malady." Now as the story goes, Jīvaka removed the king's rectal fistula with just one application of ointment.³⁰

The affliction from which the king suffered is quite clearly a suppurating rectal fistula. The treatment, performed by Jīvaka, involved the application of a medicated salve to the fistula by means of a finger-nail.

In the āyurvedic tradition, Suśruta begins by enumerating five types of rectal fistula (*bhagandara*), caused respectively by wind, bile, phlegm, a combination (of the three) or external factors. He then proceeds to identify its locations as the perinaeum, the rectum or the bladder and concludes by delineating the difference between a rectal fistula (*bhagandara*) and a rectal pustule or boil ($p\bar{i}daka$), saying that the former has an opening while the latter does not.³¹ It seems likely, therefore, that the description offered in the Pāli passage fits well the definition given by the āyurvedic authorities.

Although the account of Jīvaka's treatment of the fistula does not parallel exactly the prescribed course of action outlined in the medical texts, there may be some subtle similarities.

Caraka states that the fistula should be treated initially by purgation, probing and lancing; and, after the tract has been cleansed with what Suśruta calls an $eşaņ\bar{i}$, an application of caustic medicines for cauterisation should be made.³² Both commentators, Cakrapāņidatta and Dalhaņa, gloss $eṣaņ\bar{i}$ as $śalāk\bar{a}$. In the āyurvedic tradition there are numerous types of $śalāk\bar{a}$.³³ It is interesting to note, however, that Vāgbhaṭa refers to three types, used for the application of caustic medicines, whose ends resemble the nails of the small, ring and middle fingers.³⁴ In the Buddhist tradition, $śalāk\bar{a}$ (Pāli: $salāk\bar{a}$) is considered to be a bamboo splinter with caustic medicines used in the treatment of boils and of wounds.³⁵ It seems possible, therefore, that in this account, Jīvaka's finger-nail could have aptly functioned as such an instrument used to apply medicines in the treatment of a rectal fistula.

IV. A knot in the bowels (antagaņțhābādha)³⁶ suffered by a merchant's son from Vārāņasī

The knot is said to have been caused by the man's sporting activities, in the form of turning somersaults with a stick.³⁷ It hindered the proper digestion of the rice-milk he drank and the food he ate and disrupted the normal evacuation of faeces and urine, leaving him emaciated, wretched looking, ugly and pale, with his body covered with veins.³⁸

Jīvaka's treatment of this condition follows:

[Then,] making the people move back, [Jīvaka] encircled [the patient] with a curtain, bound [him] up to a post [and] situated his wife in front of [him]; splitting the outer skin of the abdomen, he extracted the knot in the bowels [and] showed it to the wife, [saying:] "Look at your husband's affliction"... After having disentangled the knot in the bowels, replaced the bowels [and] sewn up the outer skin of the abdomen, he applied a medicated salve. Then as the story goes, shortly after that, the merchant's son from Vārāṇasī became well.³⁹

We learn that the merchant's son's affliction was the result of acrobatic activities with a stick, suggesting that he may have suffered a wound to the abdominal wall, from which a part of the bowels protruded. The treatment administered by Jīvaka was a form of laparotomy by which the abdominal wall was cut, the knot removed and repaired, the incision sewn up and a salve applied.

In the classical ayurvedic treatises, there is no exact equivalent of the Pāli antagantha, which in Sanskrit one would expect to be antragrantha or antragranthi. Suśruta, however, describes a type of wound to the abdomen wall from which the unbroken small intestines have protruded. The treatment of such a condition is as follows: The intestines should be washed with milk, lubricated with ghee and gently placed back into their original position. Where the re-introduction of the intestines is made difficult because the wound is too large or too small, a small incision should be made according to the prescribed method; and the intestines should be replaced in their correct position. In all cases, the wound or incision should be sutured and a medicated oil, prepared with various vegetal products, should be applied to the skin to promote its healing.⁴⁰ Vāgbhata mentions the affliction, *vraņa*granthi, "wound-knot", which, when located in the bowels, is said to be incurable.41

It may be suggested, therefore, that the description and course of treatment of the affliction *anatagantha*, offered in the Pāli, resembles the āyurvedic definition and cure of an abdominal wound or lesion, where a part of the small intestines has protruded from the perforated abdominal wall.

V. Morbid pallor (paņļurogābādha) suffered by King Pajjota of Ujjeni⁴²

The rather involved treatment follows:

The Jīvaka Komārabhacca . . . having gone to Ujjeni, approached to where King Pajjota was; [and] having approached him, he observed his abnormality [and] said this: 'Give me some ghee! I will boil the ghee which the king shall drink." [The king replied:] "Indeed, good Jīvaka, you must do what you can in order to make me healthy without ghee. Ghee is loathsome to me⁴³ [and] disagreeable." It then occurred to Jīvaka: To be sure, the disease of this king is of such a kind that he cannot be made healthy without ghee. Let me boil the ghee so that it has the (reddish-yellow) colour, the smell and the taste of an astringent decoction.⁴⁴ Jīvaka, then, boiled the ghee with various medicines [so that it] had the colour, the smell and the taste of an astringent decoction. Now, it occurred to Jīvaka: Indeed, when the ghee has been drunk and digested by the king, he will be given to vomit....⁴⁵ He made the king drink the ghee....⁴⁶ Then, indeed, when King Pajjota had drunk and digested the ghee, he was given to vomit.... Then as the story goes, King Pajjota became well.⁴⁷

Although no symptoms are mentioned, it is clear that the king suffered from morbid pallor. His condition was eradicated by a rather surreptitious application of ghee, which Jīvaka knew to be the essential cure for the disease.

In the medical tradition, $p\bar{a}nduroga$ is considered to be a generic term for diseases which turn the skin a pale colour.⁴⁸ There are either four, five or eight types,⁴⁹ of which $k\bar{a}mal\bar{a}$ or jaundice, as we know it, is said to be a part.⁵⁰ For this reason, therefore, morbid pallor is perhaps the best translation of the Pāli panduroga and the Sanskrit $p\bar{a}nduroga.^{51}$

Susruta states that the principal cure for the condition of $p\bar{a}nduroga$ is ghee;⁵² and he and Caraka prescribe many remedies containing ghee, none of which, however, appear to be of the astringent variety.⁵³

Jīvaka's knowledge of the treatment of the disease *paṇḍuroga* (*pāṇḍuroga*), therefore, seems to reflect, with very little variation, that which is presented in the āyurvedic treatises.

VI. A condition where the body is filled with the bodily dosas (dosābhisanna), suffered by the Lord Buddha⁵⁴

The treatment, we are told, required the drinking of a purgative.⁵⁵ The prescription that Jīvaka gave for it included: (1) The lubrication of the Buddha's body for a few days;⁵⁶ and (2) the use of a weak purgative:

It then occurred to Jīvaka Komārabhacca: It is not proper that I should give the Lord a coarse purgative. Having mixed three handfuls of lotuses⁵⁷ with various medicines, he approached to where the Lord was; and having approached him, he presented to him a handful of lotuses, [saying:] "O good one, may the Lord snuff up this first handful of lotuses. It will purge the Lord ten times." And a second time, he presented to the Lord a handful of lotuses, [saying:] "O good one, may the Lord snuff up. . . . It will purge the Lord ten times." And a third time, he presented to the Lord a handful of lotuses, [...] "... It will purge the Lord ten times; therefore, the Lord will be purged a total of thirty times. . . ." It then occurred to Jīvaka Komārabhacca. . . : Indeed, I administered a purgative to the Lord with a total of thirty times. [Since] the Tathāgata's body is filled with the *dosas*, it will not be purged a total of thirty times; it will be purged [only] a total of twenty-nine times. Yet, the Lord, after having been purged, will perform ablutions; and when he has bathed, he will purge one time. Thus, the Lord will be purged a total of thirty times.... Then, Jīvaka Komārabhacca said this to the Lord: "Until, O good one, your body becomes normal, almsfood of soup will be sufficient." Then, as the story goes, the Lord's body soon became normal.⁵⁸

In this final account of Jīvaka's healings, the Buddha is afflicted with the bodily *dosas* (Skt. *doşa*), the treatment of which required that a purgative be taken in order to eliminate them. Since the Buddha may be considered to be a type of person with a delicate constitution, a mild purgative was administered. It involved lubrication, the inhalation of the fragrance of three individual handfuls of lotuses mixed with various medicines, and a bath, resulting in a purgation of thirty times. After that, the patient was instructed to eat only light food, until the body returned to its normal state.

Although the term *dosābhisanna*, "filled with the *dosas*," does not allow us to determine the specific disease from which the Buddha suffered, we can broach a connection with the äyurvedic medical tradition through its prescribed treatment.

In his chapter on "the treatment of supervenient diseases cured by emetics and purgatives,"⁵⁹ Suśruta states that these are the principal remedies used to cleanse the system of all $dosas^{60}$ and prescribes that when a purgative is administered the patient's body should first be lubricated (*snigdha*) and sweated (*svinna*).⁶¹ In the case of kings or ones who have never been purged, he advises the use of mild purgatives, which he describes as being pleasant, with noticeable results(?) (*dṛṣṭaphala*), savoury, small in quantity but great in potency and presenting little risk of creating disorders.⁶² After the application of the emetic or purgative, the patient should be washed with tepid water;⁶³ and when he feels weak or thirsty, he should be given in small doses a diet of light or lukewarm $pey\bar{a}$.⁶⁴



Jīvaka's course of treatment of a condition where the body is diagnosed as being filled with the morbid humours (*doşas*), therefore, seems to follow that outlined in the *Suśruta Samhitā*. The use of lotuses mixed with medicines certainly fits Suśruta's definition of a mild purgative. Nowhere in the classical äyurvedic treatises, however, are lotuses mentioned in cases requiring mild purgation.⁶⁵ Likewise, the mention of a total of thirty (3 times 10) purgations with a mild purgative is not expressed in the medical texts.

Conclusions

The results of our investigation allow us to observe certain trends with respect to the āyurvedic medical ideas in the Buddhist tradition.

In general, the account of the cures preserved in the legend of the physician Jīvaka Komārabhacca reflects a basic āyurvedic foundation. This is supported to some extent in versions of the legend itself: Jīvaka's teacher is said to be a world-renowned physician who lived in Taxila⁶⁶ and who, in the Tibetan Vinaya, is said to be Ātreya,⁶⁷ whose words are actually supposed to be the Caraka Samhitā. Rather than adhering to the tradition of Ātreya, however, the evidence points to a closer connection with the Suśruta Samhitā, as most of the medical details in the comparative passages quoted have been derived from that text.

There is one treatment which simply is not found in the āyurvedic works: the cure of a disease of the head caused by creatures living in the skull by means of a type of trepanation does not occur in the classical medical literature. There is, however, evidence for such a surgical practice offered from archaeological remains: in at least one skull discovered at Timargarha in west Pakistan⁶⁸ and perhaps others from the area of the north-west of India,⁶⁹ there are definite signs of trepanation, suggesting that the practice was used, but was not included in the classical āyurvedic treatises.

Other differences, such as the use of lotuses as a mild purgative, indicate only minor variations from the medical tradition of *āyurveda* and may merely be fanciful. The case of a knot in the bowels suffered by a merchant's son poses a problem because there is no exact equivalent in Sanskrit for the Pāli *antagantha*. The underlying current of ideas, however, supports an āyurvedic basis. The Pāli account of the physician Jīvaka, therefore, illustrates a well-established āyurvedic medical tradition and preserves at least one practice not found in classical *āyurveda*. If the fourth century B.C. date of the *Vinaya*, suggested by Frauwallner, is correct,⁷⁰ we can safely conclude that the crystallisation of the classical system of Indian medicine was already well under way by that time. Further research into the medical principles found in the Buddhist texts in Pāli and other languages would, however, allow us to draw more concrete conclusions concerning the evolution of āyurvedic medicine and the role that the Buddhists played in it.

NOTES

1. On the possible derivation of the name Komārabhacca from the Sanskrit, *kumārabhrtya*, the medical science of paediatrics as well as the care of women during pregnancy, parturition, the puerperal period and lactation, see *Vin. Texts*, pt. 2, p. 174 n., Horner, vol. 4, p. 381 n.2 and Malalasekera, *Dictionary*, vol. 1., p. 957 n.2.

2. See Hardy, A Manual of Buddhism, pp. 237-249.

3. The Peking Kanjur, vol. 3, leaves 50-67; see also Schiefner, Mélanges Asiatiques, Tome VII (1879), pp. 472-514 and W.R.S. Ralston, trans., Tibetan Tales, pp. 75-109.

4. "Sūtra prononcé par le Buddha au sujet de l'Avadāna concernant 'Fillede-Manguier' (Āmrapāli) et 'K'l Yu' (Jīvaka)," No. 499 ('Frip. XIV, 6, pp. 48r.– 52v.) in Cinq cents Contes et Apologues extraits du Tripițaka Chinois et traduits en Français par Édouard Chavannes, Tome III, pp. 325–261 (also Tome IV, p. 246).

5. See in particular D.V. Reddy, "Jeevaka, a physician of the VI century B.C.", Indian Journal of History of Medicine, Vol. 3 (1958), pp. 37-49; G. Mukhopādhyāya, The History of Indian Medicine, vol. 3, pp. 681–744; and Mme Liacre de Saint-Firmin, Médicine et légendes bouddhiques de l'Inde, Paris, 1916.

6. MV 8.1.7: tena kho pana samayena Säkete setthibhariyäya sattavassiko sisäbädho hoti.

7. Buddhaghosa, at *Samantapāsādikā*, 8.1 (p. 1116) glosses: *ekahatthapūţena*, "with the hollow of one handful"; cf. *Vin. Texts*, pt.2, p. 178n.1 and Horner, vol. 4, p. 384n.2.

8. MV 8.1.10-11,13: atha kho Jīvako Komārabhacco yena seţţhibhariyā ten' upasamkami, upasamkamitvā seţthibhariyāya vikāram sallakkhetvā seţţhibhariyam etad avoca: pasatena me (N.). ayye sappinā attho 'ti. atha kho seţţhibhariyā Jīvakassa Komārabhaccassa pasatam sappim dāpesi. atha kho Jīvako Komārabhacco tam pasatam sappim nānābhesajjehi nippacitvā seţţhibhariyam mañcake uttānam nipajjāpetvā (B.: nipāletvā, "making to descend") natthuto adāsi. atha kho tam sappi natthuto dinnam mukhato uggañchi (R.: uggacchi). atha kho seţţhibhariyā paţiggahe niţţubhitvā (R.: nuţţhuhitvā).... atha kho Jīvako Komārabhacco seţţhibhariyāya sattavassikam sīsābādham eken 'eva natthukammena apakaddhi. At Sumangala-vilāsinī 1.1.27, Buddhagosa states the nasal-treatment consists of a mixture of oil (telam yojetva natthukaranam). 9. SuSth. 17.6; 19.4.

10. The Madhukośa to MN 60.1 explains this as "by the wasting away of blood, marrow (or fat), etc." (kyayeneti asrgvasādīnām ksayena).

11. According to Dalhaņa at SuUtt. 25.1—4, some consider sūryāvarta to be pain in the head caused by bile and wind, which increases during daylight hours and becomes calm at night (... "tatra vātānugam pittam citam śirasi tisthati, madhyāhne tejasā 'rkasya tad vivrddham śirorujam, karoti paittikīm ghorām samšāmyati dinaksāye, astam gate prabhāhīne sūrye vāyur vivardhate. pittam šāntim avapnoti tatah šāmyati vedanā, esa pittānilakrtah sūryāvartaviparyayah"....).

12. Utt. 25.2-4; see also AHUtt. 23, MN 60.1 and Jolly, Medicin, p. 118. On the latter four causes, cf. CaSiSth. 9.70–87.

13. SiSth. 9.88.

14. CiSth. 40.21; cf. also CaSiSth. 9.89-92, 116.

15. SiSth. 9.98–99: ... bhişak sneham nastah kuryād vidhānavit, ... uttānasya sayānasya sayane svāstyte sukham, pralambaširasah kincit kincit pādonnatasya ca.

16. SiSth. 9.102–103: ... nāsāmunnamya vāmenāngusthaparvaņā, hastena daksiņenātha kuryād ubhayatah samam. praņādyā picunā vā 'pi nastahsneham yathāvidhi, ... Cf. also SuCiSth. 40.25–27.

17. Dalhana to SuCiSth. 40.30 explains *sringātaka* as "being the combination of the vessels which soothe the apertures of the nose and ear as well as the eye and the tongue" (*nāsākarnasrotoksijihvātarpaņīnām sirāņām saņnipātah srginātakah*). This definition seems to point to the sinuses.

18. CiSth. 40.29–30; snehanasyam nopagilet katham cid api buddhimān. sringātakam abhiplāvya nireti vadanād yathā; kaphotklešabhayāc cainam nisthīved avidhārayan. Cf. also CaSiSth. 9.103–107.

19. MV 8.1.16: tena kho pana samayena Rājagahakassa setthissa sattavassika sīsābādho hoti.

20. Cf. Buddhagosa at Samantapāsādikā 8.1 (p. 1117): sīsacammam apanetvā.

21. Buddhagosa (*ibid.*) glosses: "having opened the suture of the skull" (*sib-binim vivaritvā*).

22. MV 8.1.18: atha kho Jīvako Komārabhacco seţthim gahapatim mañcake nipajjāpetvā (B.: nipātetvā, "having let fall") mañcake (S.: mañcakena) sambandhitvā sīsacchavim upphāletvā (N.: uppāţetvā, "having torn up", S.: phāletvā, "having cut or split") sibbinim (S.: sibbanim) vināmetvā dve pāņake nīharitvā janassa (N.: mahājanassa) dassesi: passeyyātha (R.: passath' ayyo, B.: passathayye, Sī.: passatha) ime dve pāņake ekam khuddakam ekam mahallakam..., sibbinim sampaţicchādetvā (R.: sampaţipādetvā, B.: sampatipāţetvā) sīsacchavim sibbetvā (B.: sibbitvā) ālepam adāsi.

23. See in particular CaSūSth. 17.27–29, CiSth. 26.118, SuUtt. 25.10–11 and AHUtt. 23.12–15.

24. ViSth. 7.20 and CiSth. 26.183-187.

25. Following Dalhana (to SuUtt. 26.27): ... samāyānti samāgacchanti. yatastato nāsāsrotahprabhrtibhih tatra cāgatānām kŗmīņām kūrcakādibhir nirharaņam kartavyam (or from the 1915 edition: samāyānti itastato nāsāsrotahprabhrtişu, tatra...).

26. This rendering is based on AHUtt. 24.15-16: kymije šonitam nasyam tena mūrcchanti jantavali, mattāli šonitagandhena niryānti ghrāņavaktrayoli. sutiksņanasyadhūmābhyām kuryān nirharaņam tatali, . . . Dalhaņa (to SuUtt. 26.29), however, considers the vs. beginning with tesām to be a treatment for the eradication of those worms which are inaccessible by the nasal-passages (*idānīm kūrcakādibhir aga-myānām kŗmīnām nirharaņārtham cikitsitam āha: teyām ity ādi*). Cf. also K.L. Bhisha-gratna, vol. 3, p. 137. See also H.K., p. 633.

27. Following Dalhaņa. He also refers to Gayin, who offers the interpretation that the purgation of the skull is composed of the seeds of the *hrasvasigruka* plant, etc. (*mūrdhavirecanai*), . . ; gayī tu vaksyamāņāni hrasvašigrukabījāni širovirecahadravyāņi manyate. hrasvašigrukabījair ity ādi. . .); see also SuUtt. 54.34-36 and cf. K.L. Bhishagratna, vol. 3, p. 137.

28. Utt. 26.26-30: krmibhir bhaksyamāņasya vaksyate sirasah kriyā, nasye hi šoņitam dadyāt tena mūrcchanti jantavah, mattāh šoņitagandhena samāyānti yatastatah, tesām nirharaņam kāryam tato mūdhavirecanaih, hrasvasigrukabījair vā kāmsyanīlīsamāyutaih, krmighnair avapīdais ca mūtrapistair upācaret, pūtimatsyayutān dhūmān krmighnāms ca prayojayet, bhojanāni krmighnāni pānāni vividhāni ca. Cf. also AUtt. 24.15-18.

29. MV 8.1.14: tena kho pana samayena rañño Mågadhassa Seniyassa Bimbisārassa bhagandalābādho hoti, sāţakā lohitena makkhiyanti (S1.: makkhīyanti).

30. MV 8.1.15: evam devä 'ti kho Jīvako Komārabhacco Abhayassa rājakumārassa patisuņitvā nakhena bhesajjam ādāya yena rājā Māgadho Seniyo Bimbisāro ten' upasamkami, upasamkamitvā rājānam Māgadham Seniyam Bimbisāram etad avoca: ābādham te (N.) deva passāmā 'ti. atha kho Jīvako Komārabhacco ranno Māgdhassa Seniyassa Bimbisārassa bhagandalābādham eken' eva ālepena apakaddhi.

31. NiSth. 4.3: vätapittaslesmasannipätägan tunimittäh sataponakostragrivaparisrävisambükävartonmärgino yathäsamkhyam pañca bhagandarā bhavanti, te tu bhagandabastipradesadāranāc ca "bhagandarā" ity ucyante, abninnāh pidakāh, binnās tu bhagandarāh. Caraka defines bhagandara more generally: "For the rectal fistula should be [known as] pustules on the side of the rectum, which frequently ripen and suppurate [and as being caused] by worms, slight injury to the [tail-] bone, copulation, diarrhoea, etc., and excessive horse-back [riding] (CaCiSth.12.96: krimyasthisūksmakyananavyavāyapravāhanādy(not,"āny) utkatakāsvaprsthaih, gudasya pāršve pidakā bhyšārtih pakvaprabhinnā tu bhagandarah syāt). Cf also SuNiSth. 4.10-13.

32. See CaCiSth. 12.97 and SuCiSth. 8.4. Cf. also AHUtt. 28.25-26, where Vägbhata merely prescribes the use of a surgical instrument (*sastra*).

33. See Mukhopādhyāya, Surgical Instruments of the Hindus, pp. 155-174.

34. AHSūSth. 25.38: astāngulā nimnamukhās tisrah ksārausadhakrame, kanīnīmadhyamānāminakhaman asamair mukhaih. Cf. also Mukhopādhyāya, Surgical Instruments, vol. 1, p. 159.

35. For salākā, cf. Miln IV.1.33(112) and IV. 2.13(149). See also PTS-PED, p. 699 and cf. MWSED, p. 1059, col. 1.

36. Si., however, reads perhaps more clearly: *antagandābādho*, "the affliction of a swelling in the bowels."

37. On the exact meaning of this, see especially Vin. Texts, pt. 2, pp. 184-85 n.l; and cf. Horner, vol. 4, p. 389 n.2.

38. MV 8.1.21: tena kho pana samayena Bārāņaseyyakassa setthiputassa mokkhacikāya kīļantassa antagaņthābādho hoti yena (Sī.: tena) yāgu pi pītā na sammā pariņāmam gacchati bhattam pi bhuttam na sammā pariņāmam gacchati uccāro pi passāvo pi na paguņo, so tena kiso hoti lūkho dubbaņņo uppaņduppaņdukajāto dhamanisanthatagatto.

39. MV 8.1.22: evam . . . Jīvako Komārabhacco . . . gantvā yena Bārāņaseyyako setthiputto ten' upasamkami, upasamkamitvā Bārāņaseyyakassa setthiputtassa vikāram sallakkhetvā janam ussāretvā tirokaraņiyam (S. and Sī.: tirokaraņim) parikkhipitvā (B.: parikkhipetvā) thambhe ubbandhitvā (S. and Sī.: upanibandhitvā, "binding him on to") bhariyam purato thapetvā udaracchavim uppāţetvā (R.: upphāletvā, "cutting open") antagaņthim nīharitvā bhariyāya dassesi passa te sāmikassa ābādham, . . . antagaņthim vinivethetvā antāni paţipavesetvā udaracchavim sibbetvā (B.: sibbitvā) ālepam adāsi. atha kho Bārāņaseyyako setthiputto na cirass' eva arogo ahosi.

40. SuCiSth. 2.56-66; Caraka does not mention such a disease or treatment. Cf. NM 43.4

41. AHUtt. 29.12-14.

42. MV 8.1.23: tena kho samayena Ujjeniyam(N.) raňňo Pajjotassa pandurogábādho hoti.

43. Buddhagosa (p. 1117) explains rather fancifully: "Surely this king is born of a scorpion; and ghee is medicine for the sake of warding off the poison of a scorpion. Therefore, it is loathsome to a scorpion" (ayam kira rājā vicchikassa jāto, vicchikavisapațighātāya ca sappi bhesajjam hoti vicchikānam patikkūlam tasmā evam āha).

44. Cf. Horner, vol. 4, p. 391n.1.

45. Buddhagosa (p. 1117) glosses uddekam as uggāram.

46. Buddhagosa (p. 1117) elaborates: "Both making him drink the ghee and explaining the action of the food to the maidservants" (sappiñ ca pāyetvā paricārikānan ca āhāravidhim ācikkhitvā).

47. MV 8.1.23-25: evam ... Jīvako Komārabhacco ... Ujjenim gantvā yena rājā Pajjoto ten' upasamkami, upasamkamitvā raūňo Pajjotassa vikāram sallakkhetvā rājānam Pajjottam etad avoca: sappim dehi (B.) sappim deva nippacissāmi, tam devo pivissatīti. alam bhane Jīvaka yam te sakkā vinā sappinā arogam kātum tam karohi, jeguccham me sappi, paţikkūlan (B.: paţikūlam, Skt. pratikūla, "disagrecable") ti. atha kho Jīvakassa Komārbhaccassa etad ahosi: imassa kho raūňo tādiso ābādho na sakkā (Sī.: sakkā mayā) vinā sappinā arogam kātum, yam nūnānam sappim nippaceyyam kasāvavaņņam kasāvagandham kasāvarasan ti. atha kho Jīvako Komārabhacco nānābhesajjehi sappim nippaci kasāvavaņņam kasāvagandham kasāvarasam, atha kho Jīvakassa Komārbhaccassa etad ahosi: imassa kho raūňo sappi pītam pariņāmentam uddekam dassati ... atha kho Jīvako Komārabhacco rājānam Pajjotam sappim pāyetvā ... atha kho raūňo Pajjotassa tam sappi pītam pariņāmentam uddekam adāsi ... atha kho rājā Pajjoto arogo samāno...

48. See in particular SuUtt. 44.3-4; cf. also AHNiSth. 13.1-4 and MN 8.2.

49. The older edition(1913) of SuUtt. 44.4 mentions four types of morbid pallor, the newer, following Dalhana, eight: those caused by the three *dosas* plus the combination of those caused by the three *dosas*, by their combination, by the comsumption of earth, by the two kinds of jaundice, *kāmalā* and *kumbhakāmalā*, and by *halīmaka*. CaSūSth. 19.4(CiSth.16.3), AHNiSth. 13.7 and MN 8.1 list five kinds: those being caused by the three *dosas*, their combination and the consumption of earth.

50. See CaCiSth. 16.35-36, SuUtt. 44.5-6, AHNiSth. 13.15-16 and MN 8.16-23.

51. Cf. G.J. Meulenbeld, *The Mādhavanidāna*, pp. 296-313 and R.F.G. Müller, "Wörterheft zu einigen Ausdrüken indischer Medizin," *M10*, vol. 7(1961), p. 112.

52. Utt. 44.14; cf. also AHCiSth. 16.1.

53. CaCiSth. 16.47-55; 134-135; SuUtt. 44.15-20; cf. also AHCiSth. 16.

54. MV 8.1.30: tena kho pana samayena bhagavato kāyo dosābhisanno hoti. See also Horner, vol. 4, p. 394n.1.

55. MV 8.1.30: icchati tathāgato virecanam pātun ti.

56. MV 8.1.30: tena hi bhante Änanda bhagavato käyam katipäham sinehethäm'ti. Buddhagosa (p. 1118) comments: "Now, is the body of the lord coarse? It is not coarse! Therefore, he said thus: ' Divine beings always place the divine-strength into the food of the lord; and now, the oily liquid moistens, everywhere, the dosas; it makes the vessels supple' "(..., kim pana bhagavato käyo lükho, na lükho, bhagavato hi ähäre sadå devatā dibbojam pakkhipanti, sinehapānam pana sabbattha dose temeti, sirā mudukā karoti, ten' āyam evam āha).

57. Buddhagosa (p. 1118) explains: "One handful of lotuses is for the sake of removing the coarse *dosa*; one is for the sake of removing the middle *dosa*; and one is for the sake or removing the subtle *dosa*." (... *ekam uppalahattham olārikado-saharanattham ekam majjhimadosaharanattham ekam sukhumadosaharanattham*).

58. MV 8.1.31-33; atha kho Jiwakassa Komārabhaccassa etad ahosi: na kho me tam patirūpam (N.: patirūpam) vo 'ham bhagavato olārikam virecanam dadeyvan (Si.: dadeyyam yan nünäham) ti, tini uppalahatthäni nänäbhesajjehi paribhävetvä (Si.: paribhävetvä tathägatassa upanämeyyam) yena bhagavä ten' upasamkami, upasamkamitvä ekam uppalahattham bhagawato upanāmesi imam bhante bhagawā pathamam uppalahattham upasinghatu, idam bhagavantam dasakkhattum virecessatīti. dutivam pi uppalahattham bhagavato upanāmesi . . . , bhante bhagavā . . . upasinghatu, idam bhagavantam dasakkhattum virecessatīti, tatiyam pi uppalahattham bhagavato upanāmesi, idam bhagavantam dasakkhattum virecessatīti, evam bhagavato samatimsāya (B.: samattimsāya) virecanam bhavissatiti.... atha kho Jivakassa Komārabhaccassa ... etad ahosi: mayā kho bhagavato samatimsāya virecanam dinnam, dosābhisanno tathāgatassa kāyo, na bhagavantam samatimsakkhattum virecessati, ekunatimsakkhattum bhagavantam virecessati, api ca bhagavā viritto nahāvissati, nahātam bhagavantam sakim virecessati, evam bhagavato samatimsāya virecanam bhavissatīti atha kho Jīvako Komārabhacco bhagavantam etad avoca: yāva bhante bhagavato kāyo pakatatto hoti, alam yūsapindapātenā (S. reads perhaps preferably: yūsapindakenā) 'ti, atha kho bhagavato kāyo nu cirass' eva pakatatto ahosi.

59. SuCiSth. 33: vamanavirecanasādhyopadravacikitsatam.

60. SuCiSth. 33.4.

61. SuCiSth. 33.5,19.

62. SuCiSth. 33.44-45; cf. CaSūSth. 15.17-25. Vāgbhata states that because it is mild and safe, the plant *caturaigula* especially should be used as a purgative for a child, for one who is old, for one who is injured, for one who is emaciated and for a very delicate man (AHKaSth. 2.31: *bāle vyddhe kṣate kṣīne sukumāre ca mānave, yojyo mydvanapāyitvād viśeṣāc caturaigulal*).

63. SuCiSth. 33.11.

64. *Ibid.* and SuCiSth. 33.26. *peyā* is defined as thin gruel (See G.J. Meulenbeld, *The Mādhavanidāna*, pp. 476-477; cf. also U.C. Dutt, *Materia Medica of the Hindus*, p. 269).

65. See ibid., pp. 110-112 and CaKaSth. 1.4-7.

66. MV 8.1.5-7.

67. See Ralston, trans., Tibetan Tales, pp. 93f.

68. See A.H. Dani, ed., "Timargarha and The Gandhara Grave Culture,"

Ancient Pakistan, vol. 3 (1967), p. 48, 100 and 240 and Wolfram Bernhard, "Human Skeletal Remains from the Cemetery of Timargarha," *ibid.*, pp. 368-369.

69. See A.K. Roy Chowdhury, "Trepanation in Ancient India," Asiatic Society of Calcutta, Communications, vol. 25 (1973), pp. 203-206; A.K. Sharma, "Kalibangan Human Skeletal Remains—an Osteoarchaeological approach," JOIB, vol. 19 (1969), pp. 109-114; and A.K. Sharma, "Neolithic human burials form Burzahom, Kashmir," JOIB, vol. 16 (1967), pp. 239-247.

70. Erick Frauwallner, The Earlest Vinaya and the Beginnings of Buddhist Literature, p. 67.

Selective Bibliography and Abbreviations

B. Burmese edition of the Pāli Tipiţaka.
CiSth. Cikitsāsthāna.
JOIB Journal of the Oriental Institute, Baroda.
KaSth. Kalpasthāna.
MIO Mitteilungen des Institut für Orientforschung.
N. Nālandā-Devanāgarī edition of the Pāli Tipiţaka.
NiSth. Nidānasthāna.
R. Romanised edition of the Pāli Tipiţaka.
S. Sinhalese edition of the Pāli Tipiţaka.
SāSth. Sārīrasthāna.
SiSth. Sūthasthāna.
SūSth. Sūtrasthāna.
Utt. Uttaratantra.
ViSth. Vimanasthāna.

Texts

- AH Astāngahrdayasamhitā by Śrīmad Vāgbhata. Edited by Śrī Jīvānadavidyāsāgarabhattācārya. Second edition. Calcutta, 1890.
- Ca The Carakasamhitā by Agniveśa, revised by Caraka and Drdhabala, with the Ayurveda-dīpikā commentary of Cakrapānidatta. Edited by Vaidya Jā-davjī Trikamjī Ācārya, Bombay: Nirņaya Sāgar Press, 1941.
 The Caraka Samhita. 6 vols. Edited and published with translations in Hindi, Gujarati and English by Shree Gulabkunverba Ayurvedic Society. Jamnagar, India: Shree Gulbkunverba Ayurvedic Society, 1947. Agniveśa Caraka Samhitā. Vols. 1 and 2. Text with English translation and critical exposition based on Cakrapāņidatta's Āyurveda-dīpikā, by Ram Karan Sharma and Vaidya Bhagawaņ Dash. Vārāņasī: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 1976-1977.

- MN Mādhavanidāna by Mādhavakara, with the commentary Madhukośa by Vijayaraksita and Śrī Kanthadatta and extracts from Ātankadarpana by Vācaspati Vaidya. Edited by Vaidya Jādavjī Tirkamjī Ācārya. Bombay: Nirnaya Sāgar Press, 1955.
- MV The Vinaya Piţakam. Vol. 1: The Mahāvagga. Edited by Hermann Oldenberg. London: Luzac and Company, Ltd., 1964. The Mahāvagga. Edited by Bhikkhu J. Kaśyapa. Bihar: Pāli Publication Board, 1956 (Nālandā-Devanāgarī-Pāli-Series).
- Samantapāsādikā: Buddhaghosa's commentary on the Vinaya Piţaka. Vol. 5, Edited by J. Takakusa and Makoto Nagai, assisted by Kogen Mizuno. London: Luzac and Company, Ltd., 1966.
- The Sumangala-vilāsinī, Buddhagosa's commentary on the Dīgha Nikāya. Part. 1. Edited by T.W. Rhys Davids and J. Estlin Carpenter. London: Luzac and Company, 1968.
- Su The Suśrutasamhitä of Suśruta, with the Nibandhasangraha commentary of Śrī Dalhanācārya. Edited by Jādavajī Trikamjī Ācārya. Bombay: Nirnaya Sāgar Press, 1915. The Suśrutasamhitä of Suśruta, with the Nibandhasangraha commentary of Śrī Dalhanācārya and the Nyāyacandrikāpañjikā of Śrī Gayadāsācārya on Nidānasthāna. Edited by Jādavjī Trikamjī Ācārya and Nārayana Rāma Ācārya "Kavyatirtha." Vārānasī: Chaukhambha Orientalia, 1980.

Secondary Sources

- Bernhard, Wolfram. "Human skeletal remains from the cemetery of Timargarha." Ancient Pakistan, Vol. 3 (1967), pp. 291-407.
- Bhishagratna, Kaviraj Kunjalal, trans. The Sushruta Samhita. 3 Vols. Varanasi: The Chowkhamba Sanskrit Series Office, 1963.
- Chavannes, Édouard, trans., "Sūtra prononcé par le Buddha au sujet de l'Avadāna concernant 'Fille-de-Manguier' (Āmrapāli) et 'K'l- Yu' (Jīvaka)," in Cinq cents Contes et Apologues extraits du Tripițaka Chinois. Tome, 111. Paris: Ernest Leroux, 1911; also Tome. IV. Paris: Imprimerie national, 1934.
- Dani, Ahmad Hasan, ed. "Timargarha and The Gandhara Grave Culture," Ancient Pakistan, Vol. 3 (1967), pp. 1-407.
- Dutt, Uday Chand. The Materia Medica of the Hindus, Calcutta, 1922.
- Frauwallner, Erick. The Earliest Vinaya and the Beginnings of Buddhist Literature. Roma: Is. M.E.O., 1956.
- Hardy, R. Spence, trans. A Manual of Buddhism, in its modern development; rpt. Varanasi: The Chowkhamba Sanskrit Series Office, 1967.
- H.K. Hilgenberg, Luise and Willibald Kirfel, trans. Vāgbhața's Astānga-85

hrdayasamhitā, ein altindisches Lehrbuch der Heilkunde. Leiden: E.J. Brill, 1941.

Horner, vol. 4 Horner, I.B. . , trans. The Book of the Discipline (Vinaya-Pițaka). Vol IV (Mahāvagga). London: Luzac and Company, Ltd., 1951.

Jolly, Julius, Medicin. Strassburg: Karl J. Trübner, 1901.

- Malalasekera, Dictionary Malalasekera, G.P. Dictionary of Pāli Proper Names. Vol.1 (A-Dh). London: John Murry (Publishers for the Government of India), 1937.
- Meulenbeld, G.J., trans *The Mādhavanidāna and its chief commentary*, chapters 1-10. Leiden: E.J. Brill, 1974.
- Miln. Rhys Davids, trans. The Questions of King Milinda. 2 parts. 1890,1894; rpt. New York: Dover Publications, Inc., 1963.
- Muller, Reinhold F.G. "Wörterheft zu einigen Ausdrücken indischer Medizin," MIO, vol. 7 (1961), pp. 64-159.
- Mukhopādhyāya, Girindranāth. The Surgical Instruments of the Hindus. 2 vols. Calcutta: Calcutta University, 1913, 1914.

- MWSED Monier-Williams, Sir Monier. A Sanskrit-English Dictionary. 1899; rpt. Delhi: Motilal Banarsidass, 1974.
- PTS-PED Rhys Davids, T.W. and William Stede. The Pāli Text Society's Pāli-English Dictionary. London: The Pāli Text Society, 1972.
- Ralston, W.R.S., trans. *Tibetan Tales, derived from Indian Sources*. London: Kegan Paul, Trench and Trübner and Co Ltd., 1906.
- Reddy, D.V.S. "Jeevaka, a physician of the VI century B.C." Indian Journal of History of Medicine, Vol. 3 (1958), pp. 37-49.
- Vin. Texts Rhys Davids and Hermann Oldenberg, trans. Vinaya Texts. Part.2. 1882; rpt. Delhi: Motilal Banarsidass, 1975.
- Roy Chowdhury, Amiya Kumar. "Trepanation in ancient India." Asiatic Society of Calcutta, Communications. Vol.25 (1973), pp. 203-206.
- Saint-Firmin, Mme Liacre de. Médicine et légendes bouddiques de l'Inde. Paris, 1916.
- Schiefner, A. "Der Prinz Dsīvaka als König der Ärzte." Mélanges asiatique tirés du Bulletin de l'Académie impériale des Sciences de St.-Pétersbourg. Tome.VIII (1879), pp. 472-514.
- Sharma, A.K. "Neolithic human burials from Burzahom, Kashmir." JOIB. Vol.16(3)(1967), pp. 239-242.